

Dictionnaire

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le messager suisse : revue des communautés suisses de langue française**

Band (Jahr): - **(1993)**

Heft 52-53: **De l'autre côté du soleil**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

C

Cafignon (n.m.) : pantoufle montante, généralement en feutre et à forte semelle qui se fermait par des agrafes métalliques à bascule et permettait, l'hiver, de sortir dans la neige autour de la maison.

Camber (v.t.) : enjamber. "Camber une gouille" : sauter une flaque d'eau.

Casse (n.f.) : casserole. Cassoton : cocotte. *Casse plate* : poêle.

Cavette (n.f.) : petite case fermée par une porte, logée dans le bas d'un "potager" ou le haut d'un calorifère de faïence, qui permettait de faire mijoter lentement des plats tels que le pain perdu ou de tenir au chaud la brique de terre réfractaire (la planelle) que l'on glissait le soir entre les draps pour réchauffer le lit.

Chambre (n.f.) : la petite chambre : petit salon boisé où l'on faisait la reposée. La chambre haute : la chambre (d'enfants ou de domestiques)

pratiquée dans le grenier à l'aide d'une simple cloison de planches. La chambre à donner; la chambre d'amis.

Clopet (n.m.) : Petit somme, brève sieste. On dit aussi "faire la reposée" pour faire la sieste (5 mn maximum).

Crouille (n.f.) : petite, malingre. "Tsémna, tsémna, te baillou ma den, crouille ô t'la baille et bougna t'la rue ren" : comptine (en patois fribourgeois), des enfants qui mettaient devant la cheminée leurs dents de lait tombées, lesquelles se trouvaient remplacées le lendemain par un petit cadeau. La bonne souris les avait prises, par parents interposés.

D

Dzodzet (n.m.) : Fribourgeois.

G

Gambe (n.f.) : ligne de fond.

Gambier (n.m.) : pipe en terre.

Greuler (v.i. et t.) : secouer, faire tomber en secouant. "Il faut greuler les pommes". Veut dire aussi frissonner, trembler : "Il

greule de fièvre".

M

Moine (n.m.) : sac rempli de noyaux de cerises que l'on réchauffait dans la cavette et qui servait à tempérer les lits.

P

Pouet(e) (n.m. et f.) : moche "A pouète chatte, beau minou".

Poutser (v.i. et t.) : nettoyer, frotter. De l'allemand "putzen". "La putzfrau" : la femme de ménage, désormais "technicienne de surface". *Une poutze* : une marque de gagnant au jeu de yass qu'on inscrivait sur l'ardoise qui accompagnait obligatoirement le tapis de table. La cinquième poutze était inscrite horizontalement par rapport aux quatre premières.

R

Rampon (n.m.) : de la mâche.

Rebat (n.m.) : vent qui n'a plus de force. Battre le rebat : venter faiblement de tous côtés avec encore quelques vagues.

Rempiler : recommencer. "Il rempile sa première" : il redouble sa première. Mais aussi faire une période militaire supplémentaire pour gagner du galon. "Un rempileur" : un spécialiste de la chose qui se poussait ainsi vers l'Etat-Major.

Renquiller (v.i.) : ramasser, remettre en place les quilles au jeu de quilles communal. Le "renquilleur" : un homme de condition modeste qui faisait ce travail, pour quelques sous. Par assimilation : être le renquilleur de X... ou de telle entreprise : en être le saute-rigole.

LOCUTIONS

Etre à cabosson, ou mieux, à cacabosson : être de travers sur quelque chose. "Il était tout à cabosson sur son cheval".

Se faire retoquer : se faire refuser à un examen. "Il a été retoqué à sa matu". Peut signifier aussi renvoyer, rabrouer. Un retoqueur : une personne peu aimable. ■

PETITES ANNONCES

74 Chamonix - Loue appt. 2 pièces + 2 Mezzanine + cabine 6/8 personnes. Tout confort, central, calme. 4.500 FF la semaine. Tél. 16 1 46.33.56.03 le soir.

Vend maison bourgeoise Touraine, près Château-la-Vallière (37) 7 pièces. Jardin 1000 m2, rivière, remise, garage. Prix 700.000 FF. Tél. 48.73.92.08 (vers 19h30 en juillet et septembre).


D. suisse vend bel appt. 1er ét. stand. près St Germain-en-Laye. Env. 80 m2 + 25

m2. Terrasse, garage, S/S, cave, tennis privé. Prix: 1.190.000 FF. Tél. 39.75.50.63. Mme Petremont.

Loue maison campagne Auvergne, 20 km de Clermont-Ferrand. Cuisine, séjour, 2 chambres, jardin. Libre août, septembre. Tél. 66.62.26.34.

Vends camping car Auto Star Trafic. essence, 126.000 km, parfait état 50.000 FF. Sacrifié cause double emploi. Tél. 94.87.32.66 HB

Publicité



VARONE
Vins du Valais
SION

**Fendant "SOLEIL DU VALAIS"
Dôle "VALERIA"**

GRAND-CHAMPSEC 30
1950 SION

TÉL. 027 / 31 56 83 FAX 027 / 31 47 07